

**КРЕДИТНА МОБИЛНОСТ - 2016/2021, КД 107**  
**CREDIT MOBILITY - 2016/2021, KA 107**

**ИНСТИТУЦИОНАЛНИ ПРАВИЛА ЗА УЧАСТИЕ**  
**INSTITUTIONAL RULES FOR PARTICIPATION**

<b>BG</b>	КРЕДИТНА МОБИЛНОСТ = Международна образователна мобилност, насочена към студенти, преподавателски и преподавателски състав от висшите училища от/ към <u>Програмни и Партниращи страни на Програма „Еразъм+“</u>
<b>EN</b>	<b>CREDIT MOBILITY = International educational mobility, aimed at students, teaching and non-teaching staff of universities from / to the Program and Partner countries of the "Erasmus +" program</b>
<b>BG</b>	<b>1/ ДОПУСТИМИ ДЪРЖАВИ ЗА УЧАСТИЕ В ПРОЕКТА:</b> a/ Програмни държави: (държави от ЕС, ЕИП/ЕФТА, Македония и Турция ) б/ Държави – партньори: от 13 региона по света.
<b>EN</b>	<b>1/ ELIGIBLE COUNTRIES TO PARTICIPATE IN THE PROJECT:</b> a/ Program countries: (EU countries, EEA/EFTA, FYROM and Turkey) b/ Partner-countries: from 13 regions of the world.
<b>BG</b>	<b>2/ <u>ПРЕДВАРИТЕЛНИ УСЛОВИЯ ЗА УЧАСТИЕ В ОБМЕНА:</u></b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Двустранно споразумение между висши учебни институции (ВУИ) от програмна и партньорска държава (по образец), подписано преди осъществяването на мобилността и в съответствие с принципите на Университетската харта Еразъм на програмните държави;</li> <li>• Формуляр за кандидатстване по проект, попълнен от ВУИ (университет) в програмна държава към “Еразъм+” НА от същата програмна държава;</li> <li>• Проект с одобрено финансиране и финансов договор за съответната учебна година между Еразъм+ Националната агенция от програмната държава и университета - кандидат от същата програмна държава.</li> <li>• По условията на проекта и финансовия договор мобилността се провежда във ВУИ от програмната и/ или партньорската държава.</li> <li>• Мобилността от ВУИ от програмната държава към ВУИ от партньорската държава се отчита като изходяща мобилност, а мобилността от ВУИ от партньорската държава към ВУИ от програмната държава – като входяща мобилност.</li> </ul>
<b>EN</b>	<b>2 / <u>PRELIMINARY CONDITIONS TO PARTICIPATE IN THE EXCHANGE:</u></b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Inter-institutional agreement between Higher Education Institutions (HEI) - (template), signed prior to mobility and in accordance with the principles of the Erasmus University Charter of program countries;</b></li> <li>• <b>Application form to the project, completed by Higher Education Institution (HEI) from a program country, submitted to the Erasmus + " National Agency (NA) of the same program country;</b></li> <li>• <b>Project approved for funding and financial contract for the current academic year between Erasmus + National Agency of the Program Country and the</b></li> </ul>

	<p>university-applicant of the same program country.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Under the terms of the project and financial agreement mobility takes place in HEI of the program and/or the partner country.</li> <li>• Mobility from HEI of program country to HEI of partner country is reported as outgoing mobility, mobility from HEI of partner country –to HEI of program country - as incoming mobility.</li> </ul>
<p><b>BG</b></p>	<p><b>3/ УЧАСТВАЩИ ОРГАНИЗАЦИИ И ОПЕРАТИВНО УПРАВЛЕНИЕ НА ПРОЕКТА</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Пояснения за някои „Еразъм+” термини: <ul style="list-style-type: none"> <li>• “Еразъм+” институционален/университетски координатор = Институционалния Еразъм+” координатор е отговорен за управлението на всички Еразъм + дейности в рамките на вашата институция;</li> <li>• Координатор на договор= Контактно лице; Координатора на Еразъм+ споразумението е отговорен за управление на дейностите по междуинституционалния договор, вкл. за обучението на студентите в приемащата и изпращащата институция</li> </ul> </li> <li>➤ Партньорски организации:</li> </ul> <p>Медицински университет – София (МУС) , България - програмна държава  Address: 1431 Sofia/Bulgaria  15, Ivan Geshov Blvd.  PIC: 999857571, Erasmus code: BG SOFIA11,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Университетски координатор по програма „Еразъм+” на МУ – София : д-р Савена Борисова, е-mail: <a href="mailto:sborisova@mu-sofia.bg">sborisova@mu-sofia.bg</a>; tel. +359 (02) 9152138</li> <li>• Координатор на договора от МУ - София: д-р Савена Борисова, е mail: <a href="mailto:sborisova@mu-sofia.bg">sborisova@mu-sofia.bg</a>; tel. +359 (02) 9152138</li> </ul> <p><b>Hiroshima University/Graduate School of Biomedical &amp; Health Sciences</b>  – партньорска държава.</p> <p><b>Address: Hiroshima University</b>  <b>1-2-3 Kasumi, Minami-ku, Hiroshima 734-8553,</b>  <b>JAPAN</b>  <b>Tel: +81-82-257-1558</b>  <b>Fax: +81-82-257-5278</b>  <b>E-mail: <a href="mailto:kasumi-kokusai@office.hiroshima-u.ac.jp">kasumi-kokusai@office.hiroshima-u.ac.jp</a></b></p> <p><b>PIC : 927755531 , Erasmus code: not registered yet,</b>  <b>Institutional Erasmus coordinator: Mr Yasushi Okada, International Office at Kasumi Campus</b></p> <p><b><u>E-mail: <a href="mailto:kasumi-kokusai@office.hiroshima-u.ac.jp">kasumi-kokusai@office.hiroshima-u.ac.jp</a></u></b></p> <p><b>Tel: +81-82-257-1558</b></p> <p><b>Coordinator of the Project at Hiroshima University: Mr Yasushi Okada, International Office at Kasumi Campus</b></p> <p><b><u>E-mail: <a href="mailto:kasumi-kokusai@office.hiroshima-u.ac.jp">kasumi-kokusai@office.hiroshima-u.ac.jp</a></u></b></p> <p><b>Tel: +81-82-257-1558</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Подписано между институционално споразумение за „Еразъм+” обмен между МУС (BG) и Hiroshima University (Japan).</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Подаден формуляр за кандидатстване по проект между МУС (BG) , програмна държава и Hiroshima University (Japan), партньорска държава.</li> <li>➤ Спечелен проект и подписано Финансово споразумение между ЦРЧР – София, Национална агенция по програма „Еразъм+” за България и МУ – София, университет от програмна държава.</li> <li>➤ По условията на проекта и финансовия договор мобилността се провежда във ВУИ от програмната държава МУС (BG) и партньорската държава Hiroshima University (Japan).</li> <li>➤ Мобилността от МУС (BG- програмна държава) към (Hiroshima University Japan - партньорска държава) се отчита изходяща мобилност, а мобилността от (Hiroshima University Japan - партньорската държава) към МУС (BG- програмна държава) – като входяща мобилност.</li> </ul>
<b>EN</b>	<p><b><u>3/ PARTICIPATING ORGANIZATIONS AND OPERATIONAL PROJECT MANAGEMENT</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ <b>Clarifications on some "Erasmus +" terms:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b><i>“Erasmus+” Institutional/University coordinator = The Erasmus institutional co-ordinator is in charge of supervising all Erasmus activities within your institution</i></b></li> <li>• <b><i>Agreement coordinator= Contact person The Erasmus agreement co-ordinator is in charge of supervising all Erasmus activities in the Bilateral agreement including the coursework of students in receiving and sending institutions.</i></b></li> </ul> </li> <li>➤ <b>Partner organizations:</b> <p><b>Medical University – Sofia, Bulgaria - program country</b>  <b>Address: 1431 Sofia/Bulgaria</b>  <b>15, Ivan Geshov Blvd.</b>  <b>PIC: 999857571, Erasmus code: BG SOFIA11,</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>University Erasmus+ coordinator of MU – Sofia: Dr. Savena Borisova, e-mail: sborisova@mu-sofia.bg; tel. +359 (02) 9152138</b></li> <li>• <b>Agreement coordinator from MU - Sofia: Dr. Savena Borisova, e-mail: sborisova@mu-sofia.bg; tel. +359 (02) 9152138</b></li> </ul> <p><b>Hiroshima University/Graduate School of Biomedical &amp; Health Sciences</b>  <b>– partner country.</b>  <b>Address: Hiroshima University</b>  <b>1-2-3 Kasumi, Minami-ku, Hiroshima 734-8553,</b>  <b>JAPAN</b>  <b>Tel: +81-82-257-1558</b>  <b>Fax: +81-82-257-5278</b>  <b><a href="mailto:kasumi-kokusai@office.hiroshima-u.ac.jp">E-mail: kasumi-kokusai@office.hiroshima-u.ac.jp</a></b></p> <p><b>PIC : 927755531 , Erasmus code: not registered yet,</b>  <b>Institutional Erasmus coordinator:Mr. Yasushi Okada, International Office at Kasumi Campus</b></p> <p><b><a href="mailto:kasumi-kokusai@office.hiroshima-u.ac.jp">E-mail: kasumi-kokusai@office.hiroshima-u.ac.jp</a></b></p> <p><b>Tel: +81-82-257-1558</b></p> <p><b>Agreement coordinator from Hiroshima University: Mr. Yasushi Okada, International Office at Kasumi Campus</b></p> </li> </ul>

	<p><a href="mailto:kasumi-kokusai@office.hiroshima-u.ac.jp">E-mail: kasumi-kokusai@office.hiroshima-u.ac.jp</a></p> <p>Tel: +81-82-257-1558</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Signed inter-institutional agreement on "Erasmus +" exchange between MUS (BG) and Hiroshima University (Japan);</li> <li>➤ Submit an application project between MUS (BG), program country and Hiroshima University (Japan), partner country;</li> <li>➤ Awarded Project and Financial Agreement signed between HRDC - Sofia, National "Erasmus +" Agency of Bulgaria and the Medical University - Sofia, University of the same program country.</li> <li>➤ Under the terms of the project and financial agreement mobility takes place in HEI of the program and / or the partner country.</li> <li>➤ Mobility from HEI of program country MUS (BG) to HEI of partner country Hiroshima University (Japan) is reported as outgoing mobility, mobility from HEI of partner country MUS (BG) to HEI of program country Hiroshima University (Japan) - as incoming mobility.</li> </ul>
BG	<u>КАНДИДАТСТВАНЕ</u>
<b>EN</b>	<b>APPLICATION</b>
BG	<p><u>Студенти:</u> Кандидатите трябва да са студенти в бакалавърска/магистърска програма в процес на <i>редовно</i> обучение в университет в програмна или партньорска държава.</p>
<b>EN</b>	<p><b>Students:</b> <b>Applicants must be students ( master or doctorate) in the process of full-time study at a university in a program or partner country.</b> <b>Students must be enrolled at least in the second year of their higher education studies. For traineeships this condition does not apply.</b></p>
BG	<p><u>Преподаватели/ Непреподавателски състав:</u> Кандидатите трябва да са назначени във ВУИ в програмна или партньорска държава.</p>
<b>EN</b>	<b>Teachers/Non-teaching staff</b>
<b>EN</b>	<b>Staff, working in a program or partner country HEI.</b>
BG	<u>КРИТЕРИИ ЗА ПОДБОР ОТ СЕЛЕКЦИОННАТА КОМИСИЯ</u>
<b>EN</b>	<b>CRITERIA BY SELECTION COMMITTEE</b>
BG	<p><u>За студенти:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Общ успех от следването.</li> <li>• Ниво на владеене на работния език.</li> <li>• Публикации, научни изяви и др.</li> <li>• Участие в програма за интегриране на пристигащи за обучение Еразъм студенти.</li> <li>• Участие в доброволчески и обществени организации.</li> </ul>
<b>EN</b>	<b>For students:</b>

	<p><b>Total academic outcomes.</b>  <b>Level of competence of the working language.</b>  <b>Publications, scientific appearances and others.</b>  <b>Participation in the program for the integration of incoming Erasmus students for studies and placement.</b>  <b>Participation in voluntary and public organisations.</b></p>
BG	<p>За преподаватели/ непреподавателски състав:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Одобрена “Програма за преподаване”/”Програма за обучение” от приемащия университет;</li> <li>• Езикова подготовка;</li> <li>• Организация на обучението и настаняването на заминаващи и/или пристигащи студенти и/или преподаватели;</li> <li>• Участие в проекти, конференции и други международни прояви.</li> </ul>
<b>EN</b>	<p><b>For teaching/ non-teaching staff:</b>  <b>Approved "Teaching/Training Program" from the host university;</b>  <b>Language proficiency;</b>  <b>Organization of the studies and placement of outgoing and / or incoming students and/or teachers;</b>  <b>Participation in projects, conferences and other international events.</b></p>
BG	ВИДОВЕ ДЕЙНОСТИ
<b>EN</b>	<b>TYPES OF ACTIVITIES</b>
BG	<p>Студентска мобилност</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Студентска мобилност за обучение = период на обучение в чужбина в партньорска ВИСША УЧЕБНА институция (ВУИ)</li> <li>• Практика (Работа с цел обучение) в чужбина =период в предприятие или на друго подходящо работно място(без курсове на обучение), очаква се след 2016 г.</li> </ul>
<b>EN</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Student mobility for studies = a study period abroad, at a partner higher education institution (HEI)</b></li> <li>• <b>Traineeship (Work placement ) abroad = period in an enterprise or any other relevant workplace (no study courses), expected since 2016.</b></li> </ul>
BG	Мобилност на персонала
<b>EN</b>	<b>Staff mobility</b>
BG	Преподавателска мобилност = тази дейност дава възможност на преподаватели от висши образователни институции да преподават в партньорски висши учебни институции в чужбина. Дейността за мобилност на персонал с цел преподаване може да се отнася до всяка тематична област/ академична дисциплина.
<b>EN</b>	<b>Teacher mobility = this activity allows teachers from higher education institutions to teach at the partner higher education institutions abroad. Staff mobility for teaching can be in any subject area/academic discipline.</b>
BG	Мобилност за обучение на персонала = тази дейност подкрепя професионалното развитие на преподавателския и административния персонал на висши учебни институции под формата на дейности за обучение в чужбина (с изключение на конференции) и обмяна на опит на работното място /периоди на наблюдение/обучение в партньорска висша учебна институция или друга подходяща организация в чужбина. Периодът в чужбина може да комбинира преподавателска и обучителна дейност
<b>EN</b>	<b>Staff Training = This activity supports the professional development of HEI teaching and non-teaching staff in the form of training events abroad(excluding conferences) and job shadowing/observation periods/training at a partner HEI, or</b>

	<b>at another relevant organization abroad. A period abroad can combine teaching and training activities.</b>
BG	4/ ВЪЗМОЖНОСТИ ЗА УЧАСТИЕ:
<b>EN</b>	<b>4/ OPPORTUNITIES FOR PARTICIPATION:</b>
BG	<p><b>Студенти:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Подборът на кандидатите става в университета, в който се обучават.</li> <li>• Във всеки образователен цикъл (PB, B, M, Ph.D.) студентите имат право да участват няколкократно в дейностите на програма „Еразъм+“: SM (от 3 до 12 месеца ), SP – ако е приложимо (от 2 до 12 месеца). Посоченият максимален срок на мобилност може да съдържа както периоди на мобилност по секторна програма „Еразъм“ (LLP Erasmus), така и периоди от програма „Еразъм+“, независимо от броя и вида на мобилностите и приемащите институции.</li> <li>• Общият срок на горепосочените мобилности за всеки образователен цикъл не трябва да надвишава 12 месеца.</li> <li>• Конкретният период на мобилност се регламентира от финансовия договор между университет от програмна държава и „Еразъм+“ НА от същата програмна държава.</li> </ul>
<b>EN</b>	<p><b>Students:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The selection of candidates became at the University, at which the students are taught.</li> <li>• The same student may participate in mobility periods under “Erasmus+” program totaling up to 12 months maximum per each cycle of study (PB, B, M, Ph.D.). Study periods, SM (3-12 months); Traineeships, SP – if applicable (2 - 12 months). That maximum mobility period may contain as prior experience under LLP- Erasmus program, as periods of “Erasmus + program”, regardless of the number and type of mobility and host institutions.</li> <li>• The total period of above mobility for each study cycle should not exceed 12 months.</li> <li>• The specific period of mobility is regulated by the financial agreement between the university of the program country and the "Erasmus +" NA of the same country.</li> </ul>
BG	<p><b>Преподаватели/Непреподавателски състав:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➢ Подборът на кандидатите става в университета, в който са наети да работят.</li> <li>➢ В рамките на една учебната година преподавателят/ работникът има право само на едно участие в дейностите на програма „Еразъм +“: преподавателска мобилност (TS) или <i>мобилност с цел обучение</i> (ST), независимо от неговата научна степен и длъжност:</li> <li>• Преподавателски състав – в мобилност на персонала с цел преподаване (TS) или с цел обучение (ST)</li> <li>• Непреподавателски състав – само в мобилност на персонала с цел обучение (ST)</li> <li>➢ Продължителността на мобилността на персонала с цел преподаване/ обучение е от 5 дни до 2 месеца (без дните за пътуване) и минимум 8 часа преподаване седмично. Срокът на обучение на персонала се определя от приемащата институция.</li> <li>➢ Конкретният период на мобилност се регламентира от финансовия договор между университет от програмна държава и „Еразъм+“ НА от същата програмна държава.</li> </ul>
<b>EN</b>	<b>Teaching/Nonteaching staff</b>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ The selection of candidates became in the university in which they work.</li> <li>➤ Within one academic year teaching/nonteaching staff is entitled only to a single participation in the activities of the "Erasmus+" program: Teaching mobility (TS) or Staff mobility for training (ST), regardless of its degree and title.</li> <li>• Teaching staff – in Staff mobility for teaching (TS) or Staff mobility for Training (ST)</li> <li>• Nonteaching staff - in Staff mobility for Training (ST) only.</li> <li>➤ The total duration of mobility period shall not exceed 2 months, with a minimum of 5 days per mobility activity and minimum of 8 hours of teaching per week. The duration of staff training is determined by the host institution.</li> <li>➤ The specific period of mobility is regulated by the financial agreement between the university of the program country and the "Erasmus +" NA of the same country.</li> </ul>
BG	5/ ЕТАПИ НА УЧАСТИЕ:
<b>EN</b>	<b>5 / STAGES OF PARTICIPATION:</b>
BG	Кандидатстване с проект (университетът от програмна държава).
<b>EN</b>	<b>Project application (University of program country).</b>
BG	Одобряване на проекта (НА в програмната държава).
<b>EN</b>	<b>Approval of the project (National agency in the program country).</b>
BG	Подписване на финансов договор (НА в програмната държава, университетът от програмна държава).
<b>EN</b>	<b>Signing of financial agreement (NA of the program country, University of program country).</b>
BG	Подписване на Еразъм+” споразумение за мобилност (университетът от програмна държава, университетът от партньорска държава).
<b>EN</b>	<b>Signing of Erasmus + "mobility agreement (university of program country, university from a partner country).</b>
BG	Договаряне изпълнението на мобилността (университетът от програмна държава, университетът от партньорска държава).
<b>EN</b>	<b>Negotiating the implementation of mobility (University of program country, university from a partner country).</b>
BG	Кандидатстване и подбор на участници (университетът от програмна държава, университетът от партньорска държава).
<b>EN</b>	<b>Application and selection of participants (University of program country, university from a partner country).</b>
BG	Провеждане на мобилността (университетът от програмна държава, университетът от партньорска държава).
<b>EN</b>	<b>Conducting a mobility (University of program country, university from a partner country).</b>
BG	Отчет на участниците (университетът от програмна държава, университетът от партньорска държава).

<b>EN</b>	<b>Report of participants (University of program country, university from a partner country).</b>
BG	Отчет по изпълнението на проекта (университетът от програмна държава).
<b>EN</b>	<b>Report on project implementation (University of program country).</b>
BG	ПРОЦЕДУРИ НА УЧАСТИЕ ПО ВИДОВЕ МОБИЛНОСТИ
<b>EN</b>	<b><u>PROCEDURES OF PARTICIPATION BY TYPES OF MOBILITY</u></b>
BG	СТУДЕНТСКА МОБИЛНОСТ
<b>EN</b>	<b><u>STUDENT MOBILITY</u></b>
BG	Участието в Студентска мобилност на програма „Еразъм +” става с конкурс, съгласно правила и процедури, въведени от Европейската комисия(ЕК), Центърът за развитие на човешките ресурси (ЦРЧР), който е Национална агенция за програма „Еразъм +” в Р България и Медицински университет – София, който е бенефициент по договора с ЦРЧР.
<b>EN</b>	<b>Participation in student mobility program "Erasmus +" is conducted with competition in accordance with rules and procedures established by the European Commission (EC), the Human Resources Development Center (HRDC), which is the National Agency for "Erasmus +" program in the Republic of Bulgaria and the Medical University of Sofia - who is a beneficiary under the contract with HRDC.</b>
BG	Студентът се счита приет за мобилност в чуждестранната институция, само когато има поименно писмено уведомление (покана) от приемащата институция, и ако всички документи, необходими за периода на мобилност в чужбина, са подписани от МУ – София и партньорския университет.
<b>EN</b>	<b>The student is considered admitted for mobility by foreign institution only when there is individual written notice (invitation letter) from the host institution, and if all the documents needed for the mobility period abroad, are signed by the Medical University - Sofia and the partner university.</b>
BG	Процесът на подбор на кандидатите се организира от факултетите и Еразъм офиса на Ректората, съобразно сроковете и процедурите за подбор, съгласувани между двата университета.
<b>EN</b>	<b>The process of selection of candidates is organized by the faculties and the Erasmus Office of the Rectorate, in accordance with the terms and selection procedures agreed between the two universities.</b>
<b>BG</b>	Мобилността преминава през три етапа: подбор, заминаване и отчет. За всеки документ от тези етапи има образец. (Приложение: списък с документи)
<b>EN</b>	<b>Mobility goes through three stages: selection, departure and follow up (report) formalities. For each document of these stages there is a template. (Enclosure: a list of documents)</b>
BG	В етап „Подбор” студентите се запознават с обявените конкурсни места по факултети, подават документи за кандидатстване и преминават през конкурсни процедури в Еразъм офиса на Ректората.
<b>EN</b>	<b>In the selection stage students are introduced to the announced competition places at faculties, submit application documents and pass through competitive procedures at the Erasmus office of the Rectorate.</b>
BG	Институционалният Еразъм координатор и Еразъм координаторите по факултети публикуват обява за конкурс. Обявата съдържа конкретните изисквания към кандидатите и сроковете за кандидатстване.



<b>EN</b>	<b>The Institutional Erasmus Coordinator and the Faculty coordinators post announcement (ad) of competition. Ad. contains the specific requirements for applicants and application deadlines.</b>
BG	Кандидатите за участие в конкурса подават в Еразъм офиса на Ректората следните документи: Мотивационно писмо за участие в конкурс, Уверение от Деканата със задължителни данни за актуалното студентско състояние на кандидата. Докторантите представят копие от заповедта за зачисляване, Документ за владееене на работния език – минимум B1, Europass автобиография, Списък с публикации, сертификати от научни и обществени изяви, ако има такива. ( <a href="http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr">http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr</a> )
<b>EN</b>	<b>Candidates for the competition submitted at the Erasmus office of the Rectorate the following documents: Motivation letter and certificate of enrollment from the Deans' office with mandatory data about the current state of student applicant. PhD students submit a copy of the order for assignment. Document for language proficiency of the working language – minimum B1, Europass CV, List with publications, certificates from scientific and public forums participation, if any.</b> ( <a href="http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr">http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr</a> )
BG	Класацията за участие в програмата се извършва от Еразъм Комисията на Ректората, съгласно критериите, изброени и утвърдени в настоящите правила,
<b>EN</b>	<b>The ranking for the program is carried out by the Erasmus Selection Committee at the Rectorate, according to selection criteria approved in the present Rules.</b>
BG	Одобрените от Еразъм комисията кандидати преминават към процедурите и подготовката на документите от етап 2 – заминаване за студентска мобилност и подготвят предвидените в етап <i>заминаване</i> документи: договор за финансова подкрепа с МУ – София, споразумение за признаване от факултета на постигнатите по време на обучението в чужбина резултати, формуляр за кандидатстване, сертификат за престой, декларация за лични данни и др. Всички документи се подготвят под ръководството на координатора на договора/ факултетния отговорник по програма „Еразъм +“.
<b>EN</b>	<b>Approved by the Erasmus committee candidates to pass the procedures and preparation of documents Stage 2 - departure for student mobility and prepare envisaged in stage departure documents: a contract for financial support with MU - Sofia, application form, learning agreement, including academic outcomes at receiving institution, certificate of attendance, declaration of protection of personal data etc.</b> <b>All documents are prepared under the directions of agreement/faculty coordinator in charge of the program "Erasmus+".</b>
BG	След приключване на „Студентската мобилност“ в приемащата институция, участниците си набавят необходимите отчетни документи, подписани и подпечатани от приемащата институция и преминават през 3-я етап на процедурите: <i>отчет</i> .
<b>EN</b>	<b>After the "Student Mobility" at the host institution, the participants obtain the required documents, signed and stamped by the host institution and pass through the 3rd stage of proceedings: report.</b>
BG	Забележка: За да бъдат спазени изискванията на ЕК, основната част от отчетните документи се подготвят от участниците и международните отдели на двата университета още в етап <i>заминаване</i> .
<b>EN</b>	<b>Note: To comply with EC requirements, the majority of reporting documents prepared by the participants and international departments of both universities still in the stage departure.</b>
BG	10. Срок за изготвяне на отчета: до 10 дни календарни след приключване на

	мобилността.
<b>EN</b>	<b>10. Term of the report: up to 10 calendar days after completion of mobility.</b>
BG	След приключване на мобилността, участниците съгласуват извършените дейности с координатора на договор/ факултетен координатор от изпращащия университет и представят отчетните документите в отдел „Международна интеграция” на МУ – София.
<b>EN</b>	<b>Upon completion of the mobility, participants coordinate the activities carried out with the agreement coordinator/faculty coordinator of the home university and submit the supporting documents in the "International Integration" dept. at the Medical University - Sofia.</b>
BG	<p>Отчетни документи:</p> <p>В 10-дневен срок от датата на приключване на студентската мобилност по програма “Еразъм+”, УЧАСТНИКЪТ се задължава да представи в МУ – София, следните отчетни документи:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ On-line отчет от УЧАСТНИКА (On-line EU Survey) изпратен по Е- мейл до ЕК – по образец;</li> <li>➤ Сертификат за участие (Certificate of Attendance), удостоверяващ продължителността на мобилността на УЧАСТНИКА в приемащата институция– по образец;</li> <li>➤ Подписан и подпечатан Договор за обучение (Learning Agreement for Studies) от приемащата институция с включена Академична справка за постигнатите резултати по време на обучението ( Academic outcomes at receiving institution или Transcript of Records) – по образец;</li> <li>➤ Разписка (ако е приложимо) или копие от банково бордеро за размера на субсидията.</li> <li>➤ Копия от документи за пътуването: бордни карти (при авиотранспорт), билети(при авто- и ж.п. транспорт), отметки в паспорта с датите на излизане и влизане в Р България (при пътуване с лека кола), фактури от хотел/общезитие, договор за наем и др.</li> <li>➤ Документи за стойността на транспортните разходи (фактури).</li> </ul>
<b>EN</b>	<p><b>Supporting documents:</b></p> <p><b>In 10 days from date of arrival in the host institution and 10 days after completion of the mobility under "Erasmus+" program, the student is obliged to present at MU- Sofia following reporting documents:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ <b>Copy of on-line report (On-line EU Survey ) of participant, sent by E-mail to EC - template;</b></li> <li>➤ <b>Certificate of participation (Certificate of Attendance), stating the duration of mobility participant in the host institution - template;</b></li> <li>➤ <b>Signed and stamped Learning Agreement for Studies from the host institution, including Academic transcript with the results achieved during the studies abroad (Academic outcomes at receiving institution or Transcript of Records) - template;</b></li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ <b>Receipt (if applicable) or a copy of the bank statement of the amount of the grant.</b></li> <li>➤ <b>Copies of the documents for the trip: boarding passes (for Air transport), tickets (for road and rail transport) Checks in the passport with the dates of entry and exit in Bulgaria (travel by car), invoices of hotel / hostel, a rental contract and others.</b></li> <li>➤ <b>Documents on transport cost: (invoices).</b></li> </ul>
BG	<p>Отчетните документи потвърждават началната и крайната дата на периода на мобилност.</p> <p>Отчитат се само периодите, които съвпадат едновременно във всички документи.</p> <p>УЧАСТНИКЪТ се задължава да изпрати своя отчет и по електронна поща на Е- мейл адрес: <a href="mailto:sborisova@mu-sofia.bg">sborisova@mu-sofia.bg</a></p>
EN	<p><b>The supporting documents shall provide the confirmed start and end dates of the mobility period.</b></p> <p><b>Account only periods which coincide simultaneously in all the papers.</b></p> <p><b>PARTICIPANT shall send his report and by e-mail to E-mail address: <a href="mailto:sborisova@mu-sofia.bg">sborisova@mu-sofia.bg</a></b></p>
BG	<p>След приключване на студентската мобилност, студентите се задължават да продължат без прекъсване обучението си в изпращащия университет (семестриално, курсови проекти, дипломни работи и др.) до окончателното завършване на съответната образователно - квалификационна степен. Неспазването на това условие води до административни санкции и студентите са длъжни да възстановяват на МУ – София получената от тях Еразъм - субсидия в пълен размер, вкл. по съдебен ред.</p>
EN	<p><b>Upon completion of student mobility, students are required to seamlessly continue the studies at home university (semester, course projects, theses, etc.) To the completion of the degree. Failure to do so leads to administrative penalties and students are required to reimburse the Medical University - Sofia received from them Erasmus-grant in full, incl. in court.</b></p>
BG	<p>6/ ПРОЦЕДУРИ И ЕТАПИ НА УЧАСТИЕ: ПРЕПОДАВАТЕЛСКА МОБИЛНОСТ/ОБУЧЕНИЕ НА ПЕРСОНАЛА</p>
EN	<p><b>6/ PROCEDURES OF PARTICIPATION BY TYPES OF MOBILITY TEACHING MOBILITY/STAFF TRAINING</b></p>
BG	<p>Участието в Преподавателска мобилност/ Мобилност на персонала на програма „Еразъм” се провежда с конкурс, съгласно правила и процедури, въведени от Европейската комисия(ЕК), Центърът за развитие на човешките ресурси (ЦРЧР), който е Национална агенция за програма Еразъм в Р България и Медицински университет – София, който е бенефициент по договора с ЦРЧР.</p>
EN	<p><b>Participation in Teaching mobility / Staff training mobility under "Erasmus+" program is turned with competition according to rules and procedures established by the European Commission (EC), the Human Resources Development Center (HRDC), which is the National Agency for Erasmus in R Bulgaria and the Medical University of Sofia - who is a beneficiary under the contract with HRDC.</b></p>
BG	<p>Преподавателят е приет за мобилност в чуждестранната институция само когато има поименно писмено уведомление (покана) от приемащата институция и всички документи, необходими за периода на мобилност в чужбина, са подписани от МУ –</p>

	София и приемащия университет.
<b>EN</b>	<b>The teacher is considered accepted for mobility by foreign institution only when there is individual written notice (invitation letter) from the host institution and if all the documents needed for the mobility period abroad, are signed by the Medical University - Sofia and the host university.</b>
<b>EN</b>	<b>The process of selection of candidates is organized by Erasmus office and the faculties, in accordance with the terms and selection procedures agreed between the two universities.</b>
BG	Изборът на участниците в Преподавателска мобилност/Обучение на персонала се извършва с конкурс на ниво институционално/Еразъм офис/факултет.
<b>EN</b>	<b>The selection of participants in teaching mobility is done with competition at institutional/Erasmus office/faculty level.</b>
<b>BG</b>	Мобилността преминава през три етапа: подбор, заминаване и отчет. За всеки документ от тези етапи има образец. (Приложение: списък с документи)
EN	Mobility goes through three phases: selection, departure, and follow up (report) formalities. For each document of these stages is a template. (Enclosure: a list of documents)
BG	В етап <i>подбор</i> кандидатите се запознават възможностите за участие по факултети, подават документи за кандидатстване и преминават през конкурсните процедури.
<b>EN</b>	<b>During the selection stage candidates learn about opportunities to participate in faculty, submit application documents and pass through competitive procedures.</b>
BG	Кандидатите подават изискваните документи за участие в това число: CV, Staff Agreement - съгласувана програма за преподаване/обучение с изпращащата и приемащата институция в Еразъм офиса на МУ-София, с цел представянето им за разглеждане пред Еразъм Комисията на университета.
<b>EN</b>	<b>Candidates apply for participation, by presenting the required documents in terms of CV and Staff Agreement, signed by both institutions in Erasmus office of MU-Sofia in order to be presented at the Erasmus Committee of the university</b>
BG	Окончателното решение за участие в „Преподавателска мобилност”/”Обучение на персонала” се взема от Еразъм комисия, одобрена със заповед на Ректора на МУ-София. Комисията, преглежда представените документи, (включително подписаното Споразумение за преподаване/ обучение, (Mobility agreement for Teaching/Training) - по образец, проверява съответствието на кандидатите с критериите за оценка, включващи работа с Еразъм студенти, активност в работата по проектна дейност и провежда събеседване с тях, след което класира кандидатите по низходящ ред.
<b>EN</b>	<b>The final decision on participation in "Teaching mobility" / "Staff training" is taken by a special Erasmus Committee according to an order of the Rector. Committee reviews the submitted documents (including signed an agreement on teaching/training, (Mobility agreement for Teaching/Training) – template, check the suitability of candidates with the evaluation criteria including organization/consultation/teaching of Erasmus students, project activities and an</b>

	<b>interview with them, and then rank the applicants in descending order.</b>
BG	Одобрените от Еразъм комисия кандидати преминават към процедурите и подготовката на документите от етап 2 – заминаване за преподавателска мобилност/обучение на персонала и подготвят предвидените в етап <i>заминаване</i> документи: договор за финансова подкрепа с МУ – София, сертификат за присъствие, доклад за командировка, покана от приемащата институция, декларация за лични данни и др. Всички документи се изготвят под ръководството на координатора на договора/ факултетния координатор по програма „Еразъм+”.
EN	<b>Approved Erasmus Committee candidates to pass the procedures and preparation of documents Stage 2 - departure for teacher mobility/staff training and prepare envisaged in stage departure documents: a contract for financial support with MU - Sofia, certificate of attendance, a trip proposal, an invitation letter from the host institution, a statement of personal data and more. All documents are prepared under the directions of agreement coordinator/faculty coordinator of "Erasmus+" program.</b>
BG	След приключване на Преподавателска мобилност/ Обучение на персонала в приемащата институция, участниците си набавят необходимите отчетни документи, подписани и подпечатани от приемащата институция и преминават през 3-я етап на процедурите: <i>отчет</i> .
EN	<b>After the Teacher mobility/Staff training at the host institution, the participants obtain the required documents, signed and stamped by the host institution and pass through the 3rd stage of the procedure: report.</b>
BG	Забележка: За да бъдат спазени изискванията на ЕК, основната част от отчетните документи се подготвят от участниците и международните отдели на двата университета още в етап <i>заминаване</i> .
EN	<b>Note: To comply with EC requirements, the majority of reporting documents prepared by the participants and international departments of both universities still in the stage departure.</b>
BG	Срок за изготвяне на отчета: до 10 календарни дни след приключване на мобилността.
EN	<b>Term of the report: up to 10 calendar days after completion of mobility.</b>
BG	След приключване на мобилността, участниците съгласуват извършените дейности с координатора на договора/ факултетен координатор от изпращащия университет и представят отчетните документи в отдел „Международна интеграция” на МУ – София.
EN	<b>Upon completion of the mobility, participants coordinate the activities carried out with the agreement coordinator/faculty coordinator of the home university and submit the supporting documents in the "International Integration" dept. at the Medical University - Sofia.</b>
BG	Отчетни документи: В 10-дневен срок от датата на приключване на преподавателската мобилност по програма “Еразъм+”, УЧАСТНИКЪТ се задължава да представи в МУ – София, следните отчетни документи: <ul style="list-style-type: none"> <li>• On-line отчет от УЧАСТНИКА до ЕК (On-line EU Survey) – по образец;</li> </ul>

	<p>изпраща се чрез линк, който се получава на личния Е-мейл адрес на участника;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Сертификат за участие: (Certificate of Attendance), удостоверяващ вида и продължителността на мобилността: преподавателска мобилност/обучение на персонала (Certificate of Teaching mobility/Certificate of Staff Training);</li> <li>• Подписан и подпечатан Договор за преподавателска мобилност/ Мобилност за обучение на персонала (Mobility Agreement for Teaching/ Mobility Agreement for Training) от приемащата институция – по образец;</li> <li>• Разписка (ако е приложимо) или копие от банковото бордеро за размера на субсидията;</li> <li>• Копия от документи за пътуването: бордни карти (при авиотранспорт), билети(при авто- и ж.п. транспорт), отметки в паспорта с датите на излизане и влизане в Р България (при пътуване с лека кола), фактури от хотел/общезитие, договор за наем и др.</li> <li>• Документи за стойността на транспортните разходи: (фактури).</li> </ul>
EN	<p><b>Supporting documents:</b></p> <p><b>In 10 days from date of arrival in the host institution and 10 days after completion of the mobility under "Erasmus+" program , the teacher is obliged to present at MU - Sofia the following reporting documents:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>On-line report (On-line EU Survey )of participant, sent by E-mail to EC - template;</b></li> <li>• <b>Certificate of participation (Certificate of Attendance), stating the duration of mobility participant in the host institution - template;</b></li> <li>• <b>Signed and stamped Learning Mobility Agreement for Teaching/Training from the host institution - template;</b></li> <li>• <b>Receipt (if applicable) or a copy of the bank statement of the amount of the grant.</b></li> <li>• <b>Copies of the documents for the trip: boarding passes (for Air transport), tickets (for road and rail transport) Checks in the passport with the dates of entry and exit in Bulgaria (travel by car), invoices of hotel/hostel, a rental contract and others.</b></li> <li>• <b>Documents on transport cost: (invoices)</b></li> </ul>
BG	<p>Отчетните документи потвърждават началната и крайната дата на периода на мобилност.</p> <p>Отчитат се само периодите, които съвпадат едновременно във всички документи.</p> <p>УЧАСТНИКЪТ се задължава да изпрати своя отчет и по електронна поща на Е-мейл адрес: <a href="mailto:sborisova@mu-sofia.bg">sborisova@mu-sofia.bg</a>.</p>
EN	<p><b>The supporting documents shall provide the confirmed start and end dates of the mobility period.</b></p> <p><b>Account only periods which coincide simultaneously in all the papers.</b></p> <p><b>PARTICIPANT shall send his report and by e-mail to E-mail address:</b></p>

	<a href="mailto:sborisova@mu-sofia.bg">sborisova@mu-sofia.bg</a>														
BG	ФИНАНСИРАНЕ (финансова подкрепа) съобразно клаузите на финансовия договор с ЦРЧР (България)														
EN	<b>FUNDING (financial support) under the terms of the financial agreement with HRDC (Bulgaria)</b>														
BG	<p>➤ <b>ТРАНСПОРТНИ РАЗХОДИ :</b> за студенти и персонал – фиксирана сума за конкретна дестинация, от мястото на тръгване до мястото на провеждане на мобилността, която се изчислява по тарифа на ЕК, с калкулатора за разстояния на ЕК. <a href="http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/tools/distance_en.htm">http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/tools/distance_en.htm</a> <a href="http://erasmus-plus.ro/erasmus-plus-distance-calculator-budget/">http://erasmus-plus.ro/erasmus-plus-distance-calculator-budget/</a></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>РАЗСТОЯНИЕ</th> <th>СУМА на участник в EUR</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Между 100 и 499 км</td> <td>EUR 180</td> </tr> <tr> <td>Между 500 и 1999 км</td> <td>EUR 275</td> </tr> <tr> <td>Между 2000 и 2999 км</td> <td>EUR 360</td> </tr> <tr> <td>Между 3000 и 3999 км</td> <td>EUR 530</td> </tr> <tr> <td>Между 4000 и 7999 км</td> <td>EUR 820</td> </tr> <tr> <td>8000 км и повече</td> <td>EUR 1100</td> </tr> </tbody> </table>	РАЗСТОЯНИЕ	СУМА на участник в EUR	Между 100 и 499 км	EUR 180	Между 500 и 1999 км	EUR 275	Между 2000 и 2999 км	EUR 360	Между 3000 и 3999 км	EUR 530	Между 4000 и 7999 км	EUR 820	8000 км и повече	EUR 1100
РАЗСТОЯНИЕ	СУМА на участник в EUR														
Между 100 и 499 км	EUR 180														
Между 500 и 1999 км	EUR 275														
Между 2000 и 2999 км	EUR 360														
Между 3000 и 3999 км	EUR 530														
Между 4000 и 7999 км	EUR 820														
8000 км и повече	EUR 1100														
EN	<p>➤ <b>TRAVEL COSTS :</b> for students and staff – lump sum for travel distance from the place of departure to the venue of mobility, calculated according to rates of EC, using the EC distance calculator. <a href="http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/tools/distance_en.htm">http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/tools/distance_en.htm</a> <a href="http://erasmus-plus.ro/erasmus-plus-distance-calculator-budget/">http://erasmus-plus.ro/erasmus-plus-distance-calculator-budget/</a></p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>FOR TRAVEL DISTANCES</th> <th>Amount per participant</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>between 100 и 499 км</td> <td>EUR 180</td> </tr> <tr> <td>between 500 и 1999 км</td> <td>EUR 275</td> </tr> <tr> <td>between 2000 и 2999 км</td> <td>EUR 360</td> </tr> <tr> <td>between 3000 и 3999 км</td> <td>EUR 530</td> </tr> <tr> <td>between 4000 и 7999 км</td> <td>EUR 820</td> </tr> <tr> <td>8000 км or more</td> <td>EUR 1100</td> </tr> </tbody> </table>	FOR TRAVEL DISTANCES	Amount per participant	between 100 и 499 км	EUR 180	between 500 и 1999 км	EUR 275	between 2000 и 2999 км	EUR 360	between 3000 и 3999 км	EUR 530	between 4000 и 7999 км	EUR 820	8000 км or more	EUR 1100
FOR TRAVEL DISTANCES	Amount per participant														
between 100 и 499 км	EUR 180														
between 500 и 1999 км	EUR 275														
between 2000 и 2999 км	EUR 360														
between 3000 и 3999 км	EUR 530														
between 4000 и 7999 км	EUR 820														
8000 км or more	EUR 1100														
BG	➤ <b>ИНДИВИДУАЛНА ПОДКРЕПА :</b> Сумата не е цялостна издръжка, а финансова подкрепа с която се компенсират частично разходи, които възникват за участниците в приемащата страна, поради разлика в стандарта на живот в собствената и приемащата държава.														
EN	➤ <b>INDIVIDUAL SUPPORT:</b> The GRANT is not comprehensive maintenance, but financial support which is partially offset costs that arise for the participants in the host country, because of the difference in the standard of living in the home and host country.														
BG	<u>За студентска мобилност –</u> единични ставки на месец за издръжка на участниците по време на мобилността,														

	<p>като се отчита началната и крайната дата на престоя им:  - от Партнираща към Програмна държава – 750 EUR/месечно  - от Програмна към Партнираща държава – 650 EUR/месечно</p>		
	От	До	Месечна сума
	Допустими партньорски държави	Група 1 Програмни държави	EUR 850
		Група 2 Програмни държави	EUR 800
		Група 3 Програмни държави (България)	EUR 750
	Програмни държави(България)	Партньорски държави	EUR 650
	<p><u>За преподавателска мобилност/ мобилност на персонала –</u>  фиксирана сума на ден за издръжка по тарифа на ЕК съобразно броя на работните дни (минимум 5 дни дейност и 8 работни часа) и същата ставка за допълнителни дни за пътуване, съгласно финансовия договор:  - от Партнираща към Програмна държава – 140 EUR/ден  - от Програмна към Партнираща държава – 160 EUR/ден</p>		
<b>EN</b>	<p><b>For student mobility– grants per month for support of participants in mobility, taking into account the start and end dates of their stay:</b>  - from Partner to Program country – 750 EUR/per month  - from Program to Partner country – 650 EUR/per month</p>		
	From	To	Monthly amount
	Eligible Partner Countries	Group 1 Program countries	EUR 850
		Group 2 Program countries	EUR 800
		Group 3 Program countries (Bulgaria)	EUR 750
	Program countries (Bulgaria)	Partner countries	EUR 650
	<p><u>For Teaching mobility/ Staff training –</u>  Fixed amount per day for subsistence at the rate of EC support for the number of working days (minimum five days work and 8 hours) and the same rate for additional travel days, according to the financial agreement:  - From Partner to Program country – 140 EUR/per day  - From Program to Partner country – 160 EUR/per day</p>		
BG	<u>ОБЩИ ИЗИСКВАНИЯ:</u>		
<b>EN</b>	<b>GENERAL REQUIREMENTS:</b>		
BG	<p>Всяка приемаща институция сама определя сроковете за кандидатстване. Приемът на участниците по програмата „Еразъм+” се съгласува с приемащата</p>		



	институция 2-3 месеца преди фактическото започване на съответната мобилност. Академичните календари могат да се намерят на сайта на всеки университет.
<b>EN</b>	<b>Each host institution makes its own application deadlines. Admission to the participants of the program "Erasmus +" is coordinated with the host institution 2-3 months before the actual start of the mobility. Academic calendars can be found on the website of each university.</b>
BG	Всички участници стриктно спазват договорения срок на мобилност. При нарушение на срока заплащат финансова санкция !!!
<b>EN</b>	<b>All participants strictly comply with the agreed period of mobility. In violation of the deadline pay a financial penalty!!!</b>
BG	Периодът на мобилността се отчита съгласно издадения сертификат от приемащата институция и документите от пътуването.
<b>EN</b>	<b>The mobility period is accounted under the certificate issued by the host institution and documents of the journey.</b>
BG	Всяко изменение на финансовия договор с ЦРЧР или неговите приложения трябва да бъде в писмен вид.
<b>EN</b>	<b>Any amendment to the financial agreement with HRDC or its annexes must be in writing.</b>
BG	Партньорските институции гарантират публичност на правилата за участие и равен достъп на всички кандидати за студентка мобилност, преподавателска мобилност и обучение на персонала.
<b>EN</b>	<b>Partner institutions ensure publicity of the rules for participation and equal access of all candidates for student mobility, teacher mobility and training of staff</b>

Утвърждавам:.....  
Ректор на Медицински университет – София  
проф. д-р Виктор Златков, дм

Approved by:  
.....  
University of Hiroshima